

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.01

"I Accidentally Vaporize My Pre-Algebra Teacher"

Espulso da scuola, Percy Jackson scopre chi è, confrontandosi con un mondo di dei e mostri.

Scritto da:

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

Regia di:

James Bobin

Data della diffusione:

20.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membri del cast

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Megan Mullally	...	Alecto / Mrs. Dodds
Virginia Kull	...	Sally Jackson
Timm Sharp	...	Gabe Ugliano
Glynn Turman	...	Chiron / Mr. Brunner
Hiro Kanagawa	...	Headmaster
Azriel Dalman	...	Young Percy
Olivea Morton	...	Nancy Bobofit
Nick Boraine	...	Voice in Dream (voice)
Simon Chin	...	Super (Eddie)
Manoj Sood	...	Principal
David Beairsto	...	Social Services Counselor
Athan Irinakis	...	Martin
Billy Christos Jr.	...	Snickering Kid #1
Malcolm Clarke	...	Snickering Kid #2
Drako Cheng	...	Bubble Gum Kid
Adam Gillese	...	Kid #2
Mateo Deuma	...	Kid #3
Peyton Amelia Feltham	...	Nancy's Friend #1
Valencia Budijanto	...	Nancy's Friend #2

1

00:00:06,416 --> 00:00:09,791

Sai, non ho scelto
di essere un mezzosangue.

2

00:00:12,208 --> 00:00:14,125

Essere un mezzosangue è pericoloso.

3

00:00:15,083 --> 00:00:16,166

È inquietante.

4

00:00:17,166 --> 00:00:22,708

Di solito, finisci per essere ammazzato
in modo orribile e crudele.

5

00:00:25,333 --> 00:00:29,083

Se ti sfiora il pensiero
di essere uno di noi, il mio consiglio è:

6

00:00:29,291 --> 00:00:30,958

allontanalo, finché sei in tempo,

7

00:00:31,791 --> 00:00:33,458

perché quando saprai che cosa sei...

8

00:00:35,041 --> 00:00:38,500

lo percepiranno anche loro
e verranno a cercarti.

9

00:00:40,625 --> 00:00:42,750

Non dire che non ti avevo avvertito.

10

00:00:47,583 --> 00:00:54,041

PERCY JACKSON E GLI DEI DELL'OLIMPO

11

00:00:54,125 --> 00:00:57,166

Mi chiamo Percy Jackson e ho 12 anni.

12

00:00:58,541 --> 00:01:00,291
Se sono un ragazzo problematico?

13

00:01:02,250 --> 00:01:08,458
Diciamo di sì.
Brutti voti, bulli, le solite cose.

14

00:01:10,416 --> 00:01:12,333
Poi, ci sono le cose insolite.

15

00:01:13,958 --> 00:01:16,791
Cose che non sono tanto normali.

16

00:01:27,916 --> 00:01:32,458
Questo ero io in seconda elementare.
Perché ero lassù?

17

00:01:33,708 --> 00:01:35,291
Avevo visto qualcosa.

18

00:01:36,375 --> 00:01:40,458
Perlomeno, avrei giurato
di avere visto qualcosa.

19

00:01:44,791 --> 00:01:48,333
Se dici una cosa del genere,
ti ritrovi nello studio di questo tizio.

20

00:01:48,958 --> 00:01:52,375
La cosa buona è che sta dicendo
che non è niente di preoccupante.

21

00:01:52,916 --> 00:01:55,125
È tutto frutto della mia immaginazione,

22

00:01:55,791 --> 00:01:58,291
ma se dovesse succedere ancora,
bisognerà dirlo a qualcuno.

23

00:02:02,125 --> 00:02:03,166
Successe ancora.

24

00:02:04,708 --> 00:02:07,625
Quelle cose impossibili
che sembravano uscire

25

00:02:07,750 --> 00:02:09,791
dalle storie che mi raccontava mia madre.

26

00:02:10,666 --> 00:02:14,458
Un attimo così reali e quello dopo...

27

00:02:16,125 --> 00:02:17,500
Che sfigato.

28

00:02:18,458 --> 00:02:21,666
Ehi, gente, volete sentire
le cose immaginarie che vedo?

29

00:02:22,166 --> 00:02:25,250
Non è una cosa
che vorresti dire, a nessuno,

30

00:02:25,750 --> 00:02:26,875
così non lo dissi.

31

00:02:28,333 --> 00:02:30,958
Poi... qualcosa cambiò.

32

00:02:32,916 --> 00:02:33,916
MINOTAURO

33

00:02:34,000 --> 00:02:35,333
Conobbi Grover.

34

00:02:36,125 --> 00:02:37,791
Avevamo molto in comune.

35

00:02:37,958 --> 00:02:39,250
Solo lui...

36

00:02:43,083 --> 00:02:46,041
Non solo perché tutti e due
eravamo emarginati.

37

00:02:47,041 --> 00:02:48,125
E sai una cosa?

38

00:02:48,208 --> 00:02:50,666
Era bello parlare
di queste cose con Grover.

39

00:02:50,958 --> 00:02:53,125
Riuscivo quasi a credere
che fossero fantasie.

40

00:02:53,791 --> 00:02:56,208
Strane, ma innocue.

41

00:02:58,583 --> 00:03:00,458
Fino al giorno in cui anche questo cambiò.

42

00:03:03,666 --> 00:03:06,125
E una di queste fantasie
decise di prendersela con me.

43

00:03:07,666 --> 00:03:10,083
IL MET

44

00:03:15,791 --> 00:03:19,666
Ciò che vedete qui non sono storielle.

45

00:03:20,625 --> 00:03:22,916
Non sono fantasticherie.

46

00:03:24,000 --> 00:03:30,625
Sono le parti più vere
e profonde di voi stessi.

47

00:03:32,208 --> 00:03:35,458
Ragazzi... gli dèi...

48

00:03:36,666 --> 00:03:42,000
i mostri, gli eroi
che vedete in questa stanza

49

00:03:42,833 --> 00:03:46,541
ci ricordano ciò di cui siamo capaci.

50

00:03:47,875 --> 00:03:49,708
Scegliete uno dei soggetti

51

00:03:49,916 --> 00:03:52,333
che vedete qui...

52

00:03:52,458 --> 00:03:53,875
VISITA AL MET!
STORIA GRECA!

53

00:03:54,000 --> 00:03:55,875
e descrivetelo sui vostri fogli.

54

00:03:56,708 --> 00:03:58,833
Non solo il suo aspetto...

55

00:04:01,041 --> 00:04:02,666
ma anche come vi fa sentire.

56

00:04:03,708 --> 00:04:05,666
D'accordo? Ok, forza.

57

00:04:15,708 --> 00:04:16,875
Che cosa vedi?

58

00:04:21,041 --> 00:04:22,250
Perseo...

59

00:04:24,041 --> 00:04:25,208
Sono io.

60

00:04:26,208 --> 00:04:28,041
Ti ho chiamato come lui.

61

00:04:29,916 --> 00:04:31,791
È per questo che mi hai chiamato come lui?

62

00:04:33,125 --> 00:04:34,750
Perché era un eroe?

63

00:04:35,166 --> 00:04:37,208
Cosa ti fa pensare che fosse un eroe?

64

00:04:38,500 --> 00:04:40,291
Perché uccide i mostri.

65

00:04:41,166 --> 00:04:44,000
Cosa ti fa pensare
che lei fosse un mostro?

66

00:04:44,458 --> 00:04:45,500

Mamma...

67

00:04:47,250 --> 00:04:50,083

Non tutti quelli che sembrano eroi lo sono

68

00:04:50,500 --> 00:04:53,541

e non tutti quelli
che sembrano mostri lo sono.

69

00:04:55,458 --> 00:04:59,166

Ti ho chiamato come lui,
perché quando era piccolo,

70

00:04:59,625 --> 00:05:02,166

un re furibondo lo rinchiuse
in una cassa di legno

71

00:05:02,291 --> 00:05:06,125

con sua madre e lo gettò in mare.

72

00:05:06,583 --> 00:05:12,291

Era solo, spaventato. Di notte,
sua madre gli sussurrava all'orecchio:

73

00:05:13,250 --> 00:05:15,375

"Resta saldo, Perseo.

74

00:05:15,875 --> 00:05:21,125

"Affronta la tempesta creata
per abatterci, perché siamo imbattibili,

75

00:05:21,250 --> 00:05:23,166

"finché restiamo uniti".

76

00:05:24,708 --> 00:05:28,416

E contro ogni probabilità, lui...

77

00:05:28,791 --> 00:05:31,541
riuscì a trovare la strada
verso il lieto fine.

78

00:05:37,083 --> 00:05:39,166
-Percy?
-Mamma?

79

00:05:39,875 --> 00:05:43,041
Sono qui, tesoro! La mamma è qui!

80

00:05:45,083 --> 00:05:46,333
Signor Jackson,

81

00:05:47,000 --> 00:05:49,458
impari a controllarsi, sono stata chiara?

82

00:05:49,583 --> 00:05:51,750
-Io?
-Sono stata chiara?

83

00:05:51,875 --> 00:05:55,583
Non può farci niente,
prof.ssa Dodds. Percy è speciale.

84

00:05:56,625 --> 00:05:58,208
Ora basta.

85

00:06:01,250 --> 00:06:02,750
Non badare a loro.

86

00:06:05,083 --> 00:06:08,458
Quando sarai pronto a sentire
ciò che gli dèi hanno in serbo per te,

87

00:06:09,208 --> 00:06:10,416
te lo diranno.

88

00:06:11,041 --> 00:06:16,291
Credo in te.
E credo che avrai bisogno di questa.

89

00:06:19,000 --> 00:06:20,166
Tienila stretta.

90

00:06:20,958 --> 00:06:22,458
È uno strumento potente.

91

00:06:33,916 --> 00:06:36,666
Ci sono varie opinioni
sulle cause del bullismo:

92

00:06:36,750 --> 00:06:38,916
traumi infantili, senso di inadeguatezza...

93

00:06:39,000 --> 00:06:40,958
Senti, so che Nancy ha problemi,

94

00:06:41,041 --> 00:06:43,291
ma non ne posso più
che se la prenda con me.

95

00:06:44,000 --> 00:06:47,583
Credo che sia ora di fare qualcosa.

96

00:06:48,041 --> 00:06:50,541
Fissa un incontro
con il signor Kane. È bravo a parlare...

97

00:06:50,625 --> 00:06:53,666
Pensavo più a spingere Nancy
in un cassonetto.

98

00:06:56,708 --> 00:06:59,083

Oh, no.

99

00:06:59,208 --> 00:07:01,208

No, se c'è una cosa che so sui bulli

100

00:07:01,375 --> 00:07:03,625

è che non devi mai reagire.

101

00:07:04,708 --> 00:07:06,125

Non mi sembra giusto.

102

00:07:07,750 --> 00:07:11,208

Senti, so che qui
è dura per quelli come noi,

103

00:07:11,833 --> 00:07:15,625

ma non staremo qui per sempre.
Ci sono posti migliori.

104

00:07:17,375 --> 00:07:18,625

Ups.

105

00:07:20,750 --> 00:07:21,875

Percy...

106

00:07:22,916 --> 00:07:24,125

No, non farlo!

107

00:07:25,458 --> 00:07:27,750

-Oh, mio Dio!

-Nancy!

108

00:07:28,916 --> 00:07:30,583

Percy mi ha spinto!

109

00:07:30,750 --> 00:07:33,083

-Nancy, tutto ok?

-Ha appena spinto Nancy!

110

00:07:40,458 --> 00:07:43,291

Eccoti qua.

111

00:07:44,208 --> 00:07:47,791

Non siamo degli sciocchi, Percy Jackson.

112

00:07:48,208 --> 00:07:51,041

Prof.ssa Dodds, si sente bene?

113

00:07:51,916 --> 00:07:55,416

Era solo questione di tempo,
prima che ti trovassimo.

114

00:08:03,916 --> 00:08:06,625

Dov'è, mezzosangue?

115

00:08:07,375 --> 00:08:09,500

Dov'è?

116

00:08:31,083 --> 00:08:32,791

-Sta bene?

-È morto?

117

00:08:32,916 --> 00:08:35,000

-Credo stia dormendo.

-Sì, guarda gli occhi.

118

00:08:35,125 --> 00:08:37,541

-Fategli spazio, per favore.

-Ok.

119

00:08:41,000 --> 00:08:42,250
Che cosa è successo?

120

00:08:43,583 --> 00:08:44,958
Dov'è la prof.ssa Dodds?

121

00:08:45,208 --> 00:08:47,041
Non gli avevo fatto niente!

122

00:08:47,208 --> 00:08:49,500
-Mi ha spinto.
-Voi, tornate a pranzare.

123

00:08:49,750 --> 00:08:52,083
Va tutto bene.
Percy deve solo riprendersi, tutto qui.

124

00:08:53,458 --> 00:08:56,166
Non capisco. Nessuno l'ha visto?

125

00:08:57,250 --> 00:08:58,375
Dov'è la prof.ssa Dodds?

126

00:09:01,166 --> 00:09:04,916
Percy, non c'è nessuno qui
che si chiami così.

127

00:09:07,208 --> 00:09:11,291
Ok, ragazzi, muoviamoci.
Su. Finite il vostro pranzo.

128

00:09:16,375 --> 00:09:20,625
Può essere difficile...
determinare la verità,

129

00:09:21,958 --> 00:09:25,500
ma in questo caso

pare proprio difficile negarla.

130

00:09:27,375 --> 00:09:32,291
Signor Jackson, molti dei suoi compagni
hanno visto lei e il signor Underwood

131

00:09:32,416 --> 00:09:34,416
discutere con la signorina Bobofit,

132

00:09:34,625 --> 00:09:38,625
eppure lei non ha dato spiegazioni
su come sia finita nella fontana,

133

00:09:39,208 --> 00:09:40,541
se non...

134

00:09:42,916 --> 00:09:44,750
"Non ho toccato Nancy".

135

00:09:46,666 --> 00:09:51,250
C'è altro che vorrebbe dire in sua difesa?

136

00:09:53,791 --> 00:09:55,416
Non ho toccato Nancy.

137

00:09:57,583 --> 00:09:58,666
Va bene.

138

00:10:00,208 --> 00:10:03,500
Signor Underwood?
Vuole aggiungere qualcosa?

139

00:10:08,791 --> 00:10:09,916
Sì.

140

00:10:11,708 --> 00:10:12,750

Voglio.

141

00:10:14,541 --> 00:10:15,583

Faccia pure.

142

00:10:17,958 --> 00:10:21,541

Percy oggi mi aveva detto
che voleva farla pagare a Nancy

143

00:10:21,625 --> 00:10:23,541

-per tutto ciò che ci aveva fatto.

-Grover?

144

00:10:24,000 --> 00:10:26,375

Ha mentito su ciò
che è successo alla fontana.

145

00:10:26,458 --> 00:10:27,750

-Grover!

-Scusi,

146

00:10:28,083 --> 00:10:32,416

sta dicendo che ha visto il signor Jackson
aggreire la signorina Bobofit?

147

00:10:40,291 --> 00:10:42,625

Sì, è così.

148

00:10:52,500 --> 00:10:53,875

Non è facile.

149

00:10:55,708 --> 00:10:58,541

Né per te né per tutti noi.

150

00:10:59,541 --> 00:11:01,416

Sono molto preoccupato per te, Percy.

151

00:11:02,000 --> 00:11:05,875
-Ho visto ciò che è accaduto al museo.
-Non ho toccato Nancy.

152

00:11:06,083 --> 00:11:07,958
Lo so.

153

00:11:09,833 --> 00:11:13,666
O meglio, so che pensi
di non averla toccata.

154

00:11:16,250 --> 00:11:19,166
Vuoi dirmi che cosa pensi
che sia successo?

155

00:11:20,291 --> 00:11:23,166
A me puoi dirlo. Potrei capire.

156

00:11:23,625 --> 00:11:24,791
Vuole scommettere?

157

00:11:26,458 --> 00:11:27,500
Percy...

158

00:11:28,625 --> 00:11:32,791
Ho visto tanti ragazzi vivere
questo tipo di esperienza, in vita mia,

159

00:11:33,750 --> 00:11:36,333
ma ho l'impressione che, fra tutti...

160

00:11:37,458 --> 00:11:39,791
tu sei quello cui toccherà
il cammino più difficile.

161

00:11:40,625 --> 00:11:43,875

Credo che tu sia speciale.

162

00:11:44,500 --> 00:11:48,541
-Molto più di quanto tu pensi.
-La smetta.

163

00:11:49,291 --> 00:11:54,291
Non mi serve sentirmi raccontare ancora
che non mi accorgo di quanto sia speciale.

164

00:11:54,666 --> 00:11:58,458
Non mi è di aiuto.
Sono venuti a prendermi. Vado a casa.

165

00:12:18,541 --> 00:12:21,083
Le tubature dell'edificio sono a posto.

166

00:12:21,458 --> 00:12:24,625
-Dovresti andare dal dottore.
-Che ne sai che non sono un dottore, eh?

167

00:12:24,750 --> 00:12:26,333
Allora, mangia più frutta.

168

00:12:26,458 --> 00:12:30,666
Ehi! Mangio un sacco di frutta.
Perché non ne mangi di più tu?

169

00:12:35,000 --> 00:12:36,125
Ciao, Percy.

170

00:12:36,583 --> 00:12:38,333
Ciao, Eddie, scusa per il disturbo.

171

00:12:38,916 --> 00:12:43,083
Sono io a dovermi scusare con te:
io esco, tu entri.

172

00:12:54,500 --> 00:12:56,791
Ma... Ehi! Ciao.

173

00:12:58,041 --> 00:13:00,458
Bentornato, genio.

174

00:13:01,583 --> 00:13:05,083
-La mamma è tornata dal lavoro?
-Oh, hai da dire solo questo? Eh?

175

00:13:05,583 --> 00:13:08,708
-Dopo essere stato cacciato da scuola?
-Non mi hanno cacciato.

176

00:13:08,833 --> 00:13:10,958
Il preside ha chiamato e ha detto così.

177

00:13:11,083 --> 00:13:12,500
Che sei stato espulso.

178

00:13:13,333 --> 00:13:14,916
Ha telefonato alla mamma.

179

00:13:15,458 --> 00:13:18,333
-Rispondi al telefono della mamma?
-Rispondo a quello che squilla.

180

00:13:19,750 --> 00:13:21,833
Per cosa ti hanno espulso? Eh?

181

00:13:22,583 --> 00:13:24,750
Ha detto che ho aggredito
una ragazza durante la gita.

182

00:13:27,083 --> 00:13:28,125

Molto bene.

183

00:13:28,750 --> 00:13:32,000
Va bene... Ma,
se vuoi vivere in casa mia,

184

00:13:32,833 --> 00:13:34,833
-devi stare alle mie regole.
-Casa tua?

185

00:13:34,958 --> 00:13:37,958
-Mia mamma è l'unica che lavora, qui.
-Come, scusa?

186

00:13:38,500 --> 00:13:41,500
Io ho un lavoro. Che cosa ti sembra
che stia facendo, adesso?

187

00:13:41,791 --> 00:13:43,958
Perdendo al poker immaginario.

188

00:13:44,291 --> 00:13:46,375
La pensi così, perché sei un bambino

189

00:13:46,500 --> 00:13:48,916
-e non capisci cose come...
-Dov'è mia mamma?

190

00:13:49,125 --> 00:13:50,208
Non lo so.

191

00:13:50,291 --> 00:13:52,666
Non so dove sia tua mamma.
Non sono Nostradamus.

192

00:13:53,250 --> 00:13:56,041
Cosa facciamo, Percy? Ogni volta!

193

00:13:57,083 --> 00:13:59,458
Bravo! Complimenti!

194

00:14:19,208 --> 00:14:20,333
Mamma...

195

00:14:22,791 --> 00:14:25,708
Mi dispiace. Ci ho provato.
Sai che ce la metto tutta,

196

00:14:25,791 --> 00:14:29,250
non è stata colpa mia, stavolta, davvero.

197

00:14:30,916 --> 00:14:32,125
Ora sono tutto bagnato.

198

00:14:32,583 --> 00:14:35,041
Scusami. Sono solo contenta di vederti.

199

00:14:35,791 --> 00:14:38,083
Ho trovato Gabe
al telefono con il preside,

200

00:14:38,250 --> 00:14:40,916
mi ha detto cosa pensa
sia successo con Nancy Bobofit.

201

00:14:41,208 --> 00:14:44,166
Gli ho detto che credo a mio figlio.
È stata una telefonata molto breve.

202

00:14:45,791 --> 00:14:48,875
Ehi, l'unica cosa che importa
è che tu sia qui, ok?

203

00:14:49,666 --> 00:14:52,291
E che ho avuto abbastanza tempo...

204

00:14:53,458 --> 00:14:55,250
per prenderti un regalo di bentornato.

205

00:15:04,666 --> 00:15:08,125
Mi ha chiamato anche il signor Brunner.
Mi ha detto di Grover.

206

00:15:09,791 --> 00:15:11,250
Vuoi che ne parliamo?

207

00:15:15,333 --> 00:15:18,000
Vuoi parlare di qualcos'altro?

208

00:15:21,500 --> 00:15:28,125
Mi è successo qualcosa.
Mi sta... succedendo qualcosa.

209

00:15:29,083 --> 00:15:33,416
Non è solo la mente che vaga,
ed è peggiorata, e...

210

00:15:36,083 --> 00:15:37,250
sono spaventato.

211

00:15:40,833 --> 00:15:42,875
-Gabe?
-Mamma?

212

00:15:45,000 --> 00:15:48,208
Non capisco come ci si aspetti
da me che io lavori...

213

00:15:48,333 --> 00:15:50,625
Percy e io partiamo per Montauk.

214

00:15:50,750 --> 00:15:52,541
Io... riporterò l'auto domenica mattina.

215

00:15:52,625 --> 00:15:54,708
Aspetta. Da quando vai a Montauk?

216

00:15:54,791 --> 00:15:58,166
Ho chiamato per prenotare,
appena chiusa la telefonata con la Yancy.

217

00:15:58,333 --> 00:15:59,583
Chi è Yancy?

218

00:16:00,458 --> 00:16:01,625
L'accademia.

219

00:16:02,833 --> 00:16:03,875
Va bene.

220

00:16:05,041 --> 00:16:10,625
-E perché dovrebbe andarmi bene?
-Perché domenica, sulla via del ritorno,

221

00:16:10,708 --> 00:16:13,416
prenderò i panini da D'Angelo
in tempo per la partita di basket,

222

00:16:13,583 --> 00:16:16,333
ma se fai storie, andrò lo stesso

223

00:16:16,416 --> 00:16:19,791
e mangerò il mio panino e il tuo,
mentre ascolto la partita

224

00:16:19,958 --> 00:16:21,416

-alla radio.
-Sai che odio guardare

225
00:16:21,500 --> 00:16:22,958
-i Knicks da solo.
-Anch'io.

226
00:16:23,041 --> 00:16:25,666
Beh, fai mettere i peperoni piccanti
nel mio panino, per favore...

227
00:16:25,875 --> 00:16:28,375
-Non se lo chiedi così.
-Ho detto: "Per favore".

228
00:16:33,375 --> 00:16:37,916
Per favore, faresti mettere
i peperoni piccanti nel mio panino?

229
00:16:38,041 --> 00:16:39,041
Sarà fatto.

230
00:16:42,166 --> 00:16:44,458
Togliti le scarpe,
prima di salire sulla mia auto.

231
00:16:44,625 --> 00:16:45,666
Siamo intesi?

232
00:16:47,791 --> 00:16:50,250
Abbiamo molto di cui parlare,
ma il temporale

233
00:16:50,375 --> 00:16:52,708
sta peggiorando, lasciamocelo alle spalle,

234
00:16:52,791 --> 00:16:56,666

parleremo in spiaggia, ok?
Fai i bagagli. Andiamo.

235

00:17:23,333 --> 00:17:26,291
Chi sei?

236

00:17:29,000 --> 00:17:33,291
Così debole. Così spaventato.

237

00:17:33,958 --> 00:17:36,250
Così triste.

238

00:17:37,125 --> 00:17:39,916
Scappa via, piccolo eroe,

239

00:17:40,458 --> 00:17:42,958
prima che tu ti faccia del male.

240

00:17:51,583 --> 00:17:52,791
Ci siamo.

241

00:17:54,958 --> 00:17:56,041
Al tre?

242

00:17:57,791 --> 00:17:58,833
Sei pronto?

243

00:17:59,416 --> 00:18:03,000
Uno, due, tre!

244

00:18:33,125 --> 00:18:36,125
Ho trovato i marshmallow buoni,
che non bruciano subito.

245

00:18:37,583 --> 00:18:39,541
Non è mai stata colpa dei marshmallow,

246

00:18:39,625 --> 00:18:41,291
non stavo attento.

247

00:18:53,958 --> 00:18:55,166
Mamma...

248

00:18:56,416 --> 00:18:58,125
Devo dirti una cosa.

249

00:19:06,083 --> 00:19:10,416
Sono abituato a sentirmi strano e al fatto
che il mondo mi sembri strano.

250

00:19:10,916 --> 00:19:13,958
Come un puzzle
con la metà dei pezzi sbagliati.

251

00:19:16,041 --> 00:19:19,708
Cerco di fare attenzione, davvero, ma...

252

00:19:21,041 --> 00:19:24,166
poi sogno a occhi aperti,
è più forte di me.

253

00:19:27,250 --> 00:19:28,333
Ma ultimamente...

254

00:19:29,291 --> 00:19:33,625
non sembravano sogni
a occhi aperti, piuttosto...

255

00:19:34,625 --> 00:19:35,833
non so.

256

00:19:36,541 --> 00:19:38,708

Più reali, forse.

257

00:19:41,916 --> 00:19:43,583
Poi siamo stati al museo e...

258

00:19:45,000 --> 00:19:46,333
Hai visto qualcosa.

259

00:19:50,500 --> 00:19:55,541
Una cosa che a te sembrava reale,
ma che nessun altro vedeva?

260

00:20:08,375 --> 00:20:09,916
Lei che cosa ti ha detto?

261

00:20:13,875 --> 00:20:17,666
Lei? Come fai a sapere che era una lei?

262

00:20:22,083 --> 00:20:24,583
Sai perché veniamo
in questo bungalow ogni anno?

263

00:20:24,708 --> 00:20:27,000
È vicino alla fossa biologica, costa poco.

264

00:20:27,083 --> 00:20:29,375
Mamma, come fai a sapere cosa ho visto?

265

00:20:29,458 --> 00:20:31,541
Veniamo qui ogni anno, perché è il luogo

266

00:20:31,625 --> 00:20:33,166
in cui ho incontrato tuo padre.

267

00:20:36,083 --> 00:20:39,583
Mio padre? Che cosa c'entra lui?

268

00:20:47,708 --> 00:20:50,625

Tanto tempo fa...

269

00:20:52,083 --> 00:20:55,291

incontrai un uomo, qui sulla spiaggia.

270

00:20:55,375 --> 00:20:59,666

Era coraggioso, saggio e gentile, e...

271

00:21:00,583 --> 00:21:01,625

nobile.

272

00:21:02,250 --> 00:21:05,791

Nel momento in cui lo vidi, seppi che...

273

00:21:07,791 --> 00:21:12,291

che non avevo mai incontrato un uomo così.

274

00:21:13,125 --> 00:21:19,958

Poi capii che era diverso
da tutti gli uomini che avevo incontrato...

275

00:21:22,708 --> 00:21:28,625

perché lui... non era un uomo, era un dio.

276

00:21:35,375 --> 00:21:38,375

Ti sei innamorata di Dio? Tipo...

277

00:21:39,666 --> 00:21:41,041

tipo... Gesù?

278

00:21:42,250 --> 00:21:46,000

Non Dio. Un dio... Percy...

279

00:21:49,000 --> 00:21:50,250
le storie...

280

00:21:51,083 --> 00:21:56,333
che ti ho raccontato sugli dèi,
sugli eroi e sui mostri greci sono vere.

281

00:21:56,458 --> 00:21:58,791
-Mamma...
-In quelle storie, ti ho raccontato

282

00:21:58,916 --> 00:22:01,583
di come dèi e mortali,
a volte, avessero dei figli...

283

00:22:01,666 --> 00:22:03,833
-Mamma, ti prego, basta!
-...detti "semidei",

284

00:22:03,916 --> 00:22:07,041
talvolta noti come mezzosangue.

285

00:22:09,666 --> 00:22:13,166
È come mi ha chiamato
il mostro. Mamma, che succede?

286

00:22:13,250 --> 00:22:14,625
Tu sei un mezzosangue.

287

00:22:16,583 --> 00:22:20,041
E i mezzosangue
non sono al sicuro nel mondo.

288

00:22:21,333 --> 00:22:24,666
Quando raggiungono una certa età
e iniziano...

289

00:22:26,125 --> 00:22:31,333
a capire cosa sono,
forze terribili sono attratte da loro,

290

00:22:31,458 --> 00:22:33,500
spinte a ucciderli prima che diventino

291

00:22:33,583 --> 00:22:35,416
tanto forti da opporsi.

292

00:22:35,625 --> 00:22:39,416
È quello che senti.

293

00:22:39,875 --> 00:22:43,625
È sempre stato parte di ciò che sei,
doveva succedere, io stavo...

294

00:22:43,750 --> 00:22:46,708
-Perché mi dici così?
-Percy, so che è difficile

295

00:22:46,791 --> 00:22:49,666
da capire, ma credimi, è vero.

296

00:22:49,791 --> 00:22:55,875
No. È assurdo, ok? Non sono un dio.
Il mio cervello ha qualcosa che non va.

297

00:22:56,041 --> 00:22:59,250
So di essere strano, fidati. L'ho capito,

298

00:22:59,708 --> 00:23:01,958
ma temo che ora qualcosa non funzioni più.

299

00:23:02,041 --> 00:23:04,875
-Oh, piccolo, no...
-E... adesso mi racconti storie,

300

00:23:05,000 --> 00:23:06,750
per fare sembrare che sia tutto ok?

301

00:23:06,958 --> 00:23:10,166
Beh, non sono un bambino!
So che non ci sono i mostri,

302

00:23:10,250 --> 00:23:13,583
So che non ci sono gli dèi e so per certo

303

00:23:13,833 --> 00:23:16,500
che non ci sono semidei.

304

00:23:17,708 --> 00:23:18,875
Chi è?

305

00:23:19,333 --> 00:23:21,416
-Signora Jackson? Sono Grover.
-Grover?

306

00:23:21,500 --> 00:23:24,291
È piuttosto urgente.
Potete aprire la porta?

307

00:23:24,375 --> 00:23:27,791
Che ci fa qui?
Non voglio vederlo. Aspetta, mamma!

308

00:23:28,541 --> 00:23:30,791
Volevo una notte, hai detto
che saremmo partiti al mattino.

309

00:23:30,916 --> 00:23:33,125
Scusi, sono in anticipo,
ma non avevo scelta.

310

00:23:33,291 --> 00:23:35,416

Le cose sono cambiate,
si evolvono più in fretta

311

00:23:35,500 --> 00:23:37,708

-di quanto pensassimo.
-In anticipo?

312

00:23:38,291 --> 00:23:40,625
Bisognava chiedermelo, prima di...
Qualsiasi cosa tu dirai,

313

00:23:40,708 --> 00:23:43,958

-non voglio sentirla, Grover...
-Percy...

314

00:23:44,500 --> 00:23:46,500

-Ok, sta arrivando qualcosa...
-Grover.

315

00:23:46,625 --> 00:23:48,166

-...e so che sembra terribile...
-Grover?

316

00:23:48,250 --> 00:23:49,750
...ma l'importante è non agitarsi.

317

00:23:49,833 --> 00:23:50,833

Non sono agitata.

318

00:23:50,916 --> 00:23:53,583

-Grover!
-Bene! Neanch'io sono agitato.

319

00:23:53,666 --> 00:23:55,333

Finora, stiamo andando bene...

320

00:23:55,416 --> 00:23:56,666

-Grover!

-Cosa?

321

00:23:56,958 --> 00:23:59,250

Perché c'è mezza capra nei tuoi pantaloni?

322

00:23:59,375 --> 00:24:00,416

Oh, è...

323

00:24:03,458 --> 00:24:05,166

Oh, cavoli, non ti ha detto di...

324

00:24:06,458 --> 00:24:09,166

-Non le ha detto di me?

-Sei in anticipo.

325

00:24:12,916 --> 00:24:14,875

Dunque, l'importante è non agitarsi.

326

00:24:15,208 --> 00:24:17,291

Continueremo in auto. Andiamo.

327

00:24:24,375 --> 00:24:27,000

Il mio compito
era di guidarti a questo momento.

328

00:24:27,333 --> 00:24:30,166

I giovani semidei provano sempre
una girandola di emozioni,

329

00:24:30,250 --> 00:24:32,791

-fornire un supporto è davvero...

-Chi sei tu?

330

00:24:33,583 --> 00:24:37,458

-Sono Grover. Il tuo migliore amico e..
-Che cosa sei?

331

00:24:40,875 --> 00:24:44,208
Sono un satiro. E sono il tuo custode.

332

00:24:44,458 --> 00:24:45,875
Tu sei il mio custode?

333

00:24:46,333 --> 00:24:47,958
Se non ti avessi fatto espellere,

334

00:24:48,041 --> 00:24:49,541
non avresti superato la notte.

335

00:24:49,750 --> 00:24:52,125
E ciò che ci sta inseguendo ora
là ti avrebbe trovato subito.

336

00:24:56,041 --> 00:24:57,250
Mi dispiace.

337

00:24:58,958 --> 00:25:02,000
Di solito, sento il pericolo
lontano un miglio, ma stavolta...

338

00:25:02,500 --> 00:25:04,500
Nessuno di noi ha visto arrivare
la prof.ssa Dodds.

339

00:25:05,958 --> 00:25:07,333
Così, lo sapevi.

340

00:25:07,958 --> 00:25:10,791
Quella cosa in cui la prof.ssa Dodds
si è trasformata, l'hai vista?

341

00:25:11,416 --> 00:25:13,708

-Perché non hai detto niente?

-Ho visto qualcosa.

342

00:25:14,458 --> 00:25:17,500

La Foschia ce l'ha tenuta nascosta,
finché è stato troppo tardi.

343

00:25:17,666 --> 00:25:19,458

Foschia? Che foschia?

344

00:25:20,250 --> 00:25:24,625

La Foschia. È il velo che nasconde
il mondo magico da quello umano.

345

00:25:24,791 --> 00:25:28,958

Le mie gambe, le ali della prof.ssa Dodds,
persino la sua assenza,

346

00:25:29,166 --> 00:25:31,125

ma non dovrebbe nascondere niente a me.

347

00:25:31,208 --> 00:25:34,291

Non succede mai.

È in atto qualcosa di potente.

348

00:25:34,500 --> 00:25:36,958

Prima ti portiamo al Campo,
meglio è per te...

349

00:25:37,916 --> 00:25:41,416

-Gli ha detto del Campo, vero?

-No, non ancora.

350

00:25:42,041 --> 00:25:44,875

Il Campo è un rifugio per i mezzosangue.

351

00:25:44,958 --> 00:25:47,708
Un posto sicuro in cui imparare
chi sei e com'è il mondo

352

00:25:47,833 --> 00:25:49,208
al di là della Foschia.

353

00:25:49,500 --> 00:25:52,416
Non è lontano,
un po' oltre la curva laggiù.

354

00:25:53,041 --> 00:25:55,041
Mamma, cos'altro non ci siamo detti?

355

00:25:57,333 --> 00:25:58,875
Cos'altro non mi hai detto?

356

00:26:03,708 --> 00:26:04,750
È il minotauro?

357

00:26:05,125 --> 00:26:08,875
Quando gli attacchi partono, non smettono.
La prof.ssa Dodds era solo l'inizio.

358

00:26:09,166 --> 00:26:11,958
Lui è il prossimo. È feroce. È spietato.

359

00:26:12,083 --> 00:26:13,583
Però indossa le mutande.

360

00:26:18,250 --> 00:26:20,250
Le carte di Mitomagia
erano un addestramento.

361

00:26:20,375 --> 00:26:22,541
Tutto è stato una preparazione

per ciò che ti aspetta.

362

00:26:22,625 --> 00:26:23,875
Che cosa mi aspetta?

363

00:26:23,958 --> 00:26:25,000
-Ragazzi...
-Sì?

364

00:26:25,083 --> 00:26:27,458
-In realtà, ho 24 anni.
-Reggetevi.

365

00:27:46,125 --> 00:27:47,416
State tutti bene?

366

00:27:47,625 --> 00:27:50,125
-Sì, sto bene.
-Bene.

367

00:27:55,958 --> 00:27:57,083
Per di qua!

368

00:28:08,958 --> 00:28:14,041
Ci siamo. È il limite.
I mostri non possono oltrepassarlo.

369

00:28:15,541 --> 00:28:17,375
Percy sarà al sicuro là.

370

00:28:18,291 --> 00:28:21,291
"Percy sarà..."
Non saremo tutti al sicuro?

371

00:28:26,125 --> 00:28:31,958
Grover, ti affido mio figlio
per proteggerlo, il mio unico figlio.

372

00:28:32,041 --> 00:28:35,416
Stia tranquilla, signora Jackson,
Percy sarà al sicuro al Campo.

373

00:28:35,500 --> 00:28:36,500
Giuralo.

374

00:28:37,583 --> 00:28:40,166
-Che succede?
-Giuralo!

375

00:28:40,625 --> 00:28:43,125
Tienilo al sicuro da chiunque
e da qualunque cosa lo insegua,

376

00:28:43,208 --> 00:28:46,583
voglia fargli del male,
lo guardi nel modo sbagliato.

377

00:28:46,666 --> 00:28:49,208
-È chiaro?
-Lo giuro!

378

00:29:00,500 --> 00:29:03,916
-Devo andare, tesoro.
-Andare? Cosa intendi con "andare"?

379

00:29:04,000 --> 00:29:05,416
Non posso venire con te.

380

00:29:06,500 --> 00:29:07,583
Perché non puoi?

381

00:29:08,208 --> 00:29:09,458
È umana.

382

00:29:15,916 --> 00:29:17,458
Dovrai essere coraggioso, ora.

383

00:29:18,625 --> 00:29:22,083
Ricorda ciò che ti ho insegnato.
Ricorda le storie che ti ho raccontato.

384

00:29:22,166 --> 00:29:23,750
-Soprattutto quelle...
-No. Non esiste!

385

00:29:23,916 --> 00:29:25,208
-... ti diranno tutto.
-Non ti lascio!

386

00:29:25,375 --> 00:29:28,208
Perseo! Ascolta.

387

00:29:29,583 --> 00:29:30,625
Tu...

388

00:29:31,875 --> 00:29:33,875
non sei sbagliato.

389

00:29:36,083 --> 00:29:37,666
Sei straordinario.

390

00:29:39,333 --> 00:29:40,750
Sei un miracolo.

391

00:29:43,041 --> 00:29:44,708
E sei mio figlio.

392

00:29:48,833 --> 00:29:50,291
Resta saldo.

393

00:29:52,583 --> 00:29:54,291
Affronta la tempesta.

394

00:29:56,958 --> 00:29:58,166
Ti voglio bene.

395

00:30:04,166 --> 00:30:05,333
Dobbiamo muoverci.

396

00:30:06,041 --> 00:30:08,750
-Dammi la tua giacca.
-Perché? Cosa vuoi fare?

397

00:30:08,875 --> 00:30:10,833
Sente l'odore dei mezzosangue,
segue quello, no?

398

00:30:11,208 --> 00:30:13,541
-Giusto.
-Se lo sentirà in due direzioni,

399

00:30:13,625 --> 00:30:16,666
forse riuscirò a confonderlo
e guadagneremo tempo per scappare.

400

00:30:16,750 --> 00:30:18,458
-Mamma. per favore, non...
-Ehi!

401

00:30:19,708 --> 00:30:20,958
Me la caverò.

402

00:30:42,166 --> 00:30:43,583
Andate! Ora!

403

00:31:01,000 --> 00:31:03,041

Ehi! Guarda!

404

00:31:06,041 --> 00:31:09,166

Dai. Su.

405

00:31:15,666 --> 00:31:18,541

No.

406

00:31:21,250 --> 00:31:22,416

Mamma!

407

00:31:25,875 --> 00:31:27,416

Mamma!

408

00:31:54,125 --> 00:31:56,833

Per... Percy! No!

409

00:33:14,958 --> 00:33:16,083

Sta bene?

410

00:33:16,166 --> 00:33:17,500

-Si sta svegliando.

-Non lo so.

411

00:33:17,583 --> 00:33:19,166

-Da solo?

-Come ha fatto?

412

00:33:19,250 --> 00:33:20,541

-Sì.

-Sta bene.

413

00:33:20,625 --> 00:33:21,875

Deve essere lui.

414

00:33:22,708 --> 00:33:24,083

Zitta, Annabeth.

415

00:33:25,208 --> 00:33:28,958

Si sta svegliando. Spostatevi, per favore.

416

00:33:31,083 --> 00:33:34,208

Benvenuto al Campo, Percy Jackson.

417

00:33:35,625 --> 00:33:37,458

Ti stavamo aspettando.

418

00:35:12,916 --> 00:35:18,958

PERCY JACKSON E GLI DEI DELL'OLIMPO

419

00:35:27,375 --> 00:35:28,958

Che i giochi abbiano inizio!

420

00:35:34,875 --> 00:35:37,333

Era importante arrivare qui,
perché mio padre è un dio.

421

00:35:38,333 --> 00:35:39,541

Perciò andrò a cercarlo.

Disney
**PERCY
JACKSON**
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

